



# BETRIEBSANLEITUNG

STIER Einhand-Fettpresse mit Nylonschlauch

Artikel-Nr.: 902985

29.10.2025





## VORWORT

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

## ÜBER DIESE ANLEITUNG

**BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Für

**DANKE, DASS DU DICH FÜR STIER ENTSCIEDEN HAST.**



**STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.**

**VIEL ERFOLG BEI DEINEM PROJEKT.**

**@stier\_official**

**@STIER.Werkzeug**

**@STIER.Werkzeug**

etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurde.

## **ENTSORGUNG**

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in

Betracht. Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung an einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.





## **RECHTSVORBEHALT**

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH

## Inhaltsverzeichnis

|   |                                                      |   |
|---|------------------------------------------------------|---|
| 1 | Technische Daten.....                                | 6 |
| 2 | Sicherheitsanweisung .....                           | 6 |
| 3 | Gebrauch .....                                       | 7 |
| 4 | Modulwechsel bei hohem Druck und großem Volumen..... | 8 |

## Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



### GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



### VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



### ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



### HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

## DE

### Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

### Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

## 1 Technische Daten

| STIER Einhand-Fettpresse mit Nylonschlauch (902985) |    |                                        |
|-----------------------------------------------------|----|----------------------------------------|
| Arbeitsdruck                                        |    | 6000 PSI / 410 bar (Hochvolumen-Modus) |
| Arbeitsdruck max.                                   |    | 10000 PSI / 690 bar (Hochdruck-Modus)  |
| Gewicht                                             | kg | 1,4                                    |
| Kapazität (Kartusche)                               | g  | 400                                    |

## 2 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Für etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder

fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.

### 2.1 Sicherheitshinweise

1. Richten Sie niemals das Produkt auf sich selbst, auf andere Personen oder Tiere.
2. Lassen Sie keine umstehenden Personen oder Kinder in den Arbeitsbereich, da sie Ablenkungen verursachen können, die zu Fehlern und Unfällen führen können.
3. Die oben aufgeführte Nennleistung darf nicht überschritten werden.
4. Dieses Werkzeug darf nur für den dafür vorgesehenen Verwendungszweck, unter Beachtung der Anweisungen dieses Handbuchs, genutzt werden.
5. Vor Durchführung von Reparaturarbeiten muss das Gerät vom Druckluftnetz getrennt werden und der Druck muss abgelassen werden.
6. Vor Beginn der Benutzung des Produkts, insbesondere nach Reparaturen, ist sicherzustellen, dass Schrauben und Muttern korrekt angezogen sind, und es ist zu prüfen, dass keine undichten Stellen bestehen.
7. Defekte Komponenten müssen ersetzt oder repariert werden, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
8. Untersuchen Sie das Werkzeug sorgfältig auf beschädigte, lose oder fehlende Teile. Wenn das Gerät abgenutzt oder beschädigt ist, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich zur Beurteilung oder Reparatur an eine Fachperson.
9. Nach jedem Nachfüllen oder Fettkartuschenwechsel muss die Fettpresse vorbereitet werden. Sie sollten vor jedem Gebrauch auch das Vorfüllen der Pistole überprüfen.
10. Um die beste Leistung zu erzielen und die Lebensdauer des Produkts zu verlängern, geben Sie einige Tropfen Druckluftwerkzeugöl durch den Luftanschluss an der Unterseite des Griffs. Wenn die Pistole langsam oder unregelmäßig zu laufen beginnt, ist dies sicherlich erforderlich.

### 3 Gebrauch

#### 3.1 Laden von Fettkartuschen

1. Entfernen Sie den Pistolenkopf aus dem Behälterrohr.
2. Ziehen Sie den Kolbengriff ganz zurück.
3. Führen Sie das offene Ende der Kartusche in das Behälterrohr ein und drücken Sie es ganz hinein. Entfernen Sie die Dichtung oder ziehen Sie das Laschenende aus der Kartusche.
4. Setzen Sie den Pistolenkopf wieder auf das Behälterrohr auf. Drücken Sie die Arretierplatte und lassen Sie die Kolbenstange los. Drücken Sie den Kolbengriff nach unten.
5. Ziehen Sie die Kolbenstange vollständig zurück und lassen Sie sie schnell los. 2 oder 3 Mal wiederholen. Dadurch wird der Gummiring mit Kraft in die Kartusche gedrückt, was für das Funktionieren einer Fettpresse unerlässlich ist. Drücken Sie die Kolbenstange ganz hinein. Ziehen Sie den Pistolenkopf am Behälterrohr fest.

#### 3.2 Laden von Spendern

1. Entfernen Sie den geschlitzten Stopfen von der Kopfbaugruppe und setzen Sie den richtigen Ladeanschluss ein, der sich an die verwendete Pumpe anpasst.
2. Die Fettpresse waagrecht ausfahren, den Ladeanschluss in den Pumpenadapter einsetzen und füllen.
  - HINWEIS: Entfernen Sie beim Befüllen von Schüttgut immer die gebrauchte Kartusche aus der Pistole.

#### 3.3 Schüttgutbeladung

##### Mit Schaufel oder Holzstück füllen

1. Entfernen Sie den Pistolenkopf aus dem Behälterrohr.
2. Ziehen Sie den Kolbengriff vollständig zurück. Loses Fett in das leere Behälterrohr einfüllen.
3. Montieren Sie den Pistolenkopf wieder an das Behälterrohr. Lösen Sie die Kolbenstange. Drücken Sie den Kolbengriff nach unten.

##### Saugfüllung

1. Entfernen Sie den Pistolenkopf aus dem Behälterrohr.
2. Tauchen Sie das offene Ende des Behälterrohrs etwa 5cm tief in den Fettkübel ein, ziehen Sie den Kolbengriff langsam heraus und rasten Sie die Stange in den Schlitz ein.
3. Montieren Sie den Pistolenkopf wieder an das Behälterrohr. Lösen Sie die Kolbenstange. Drücken Sie den Kolbengriff nach unten



##### HINWEIS

WICHTIG: Wenn die Pistole ihre Wirkung verliert, ist dies auf Lufteinschlüsse im Schmiermittel zurückzuführen.

WIEDERHERSTELLEN:

- Behälterrohr auf 1-1/2 Umdrehungen abschrauben. Stange herausziehen und drehen,

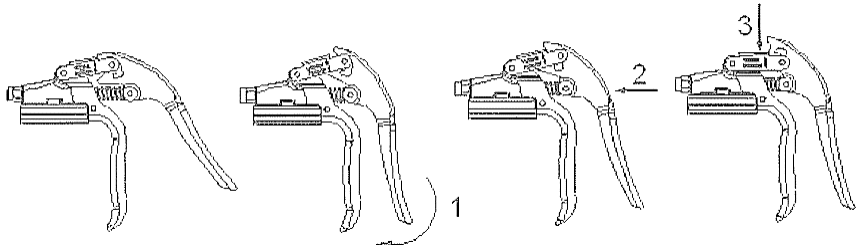
um den Schieber einzuschalten. Stange in das Behälterrohr schieben, um die Lufteinschlüsse auszustoßen. Den Pistolenkopf am Behälterrohr festschrauben, die Stange vom Mitnehmer lösen und die Stange hineinschieben.

- Fettpresse ist wieder einsatzbereit.

## 4 Modulwechsel bei hohem Druck und großem Volumen

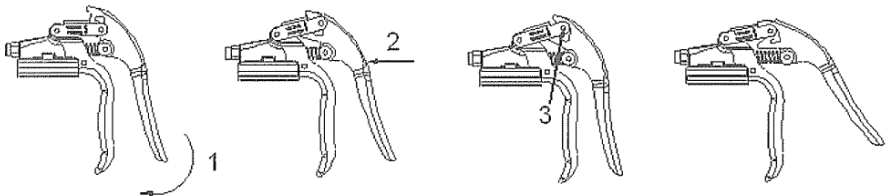
### Vom Hochvolumen-Modus zum Hochdruck-Modus

1. Schieben Sie den Griff in die Position wie in Pfeil Nr. 1 gezeigt.
2. Halten Sie den Griff, wie in Schritt 1 gezeigt, und drücken Sie dann den oberen Punkt des Griffs, wie in Pfeil Nr. 2 gezeigt.
3. Halten Sie die Position von Schritt 1 & 2 und drücken Sie den Hebel nach unten, wie in Pfeil Nr. 3 gezeigt, um in den Hochdruck-Modus zu wechseln.



### Vom Hochdruck-Modus zum Hochvolumen-Modus

1. Schieben Sie den Griff in die Position wie in Pfeil Nr. 1 dargestellt.
2. Halten Sie den Griff, wie in Schritt 1 gezeigt, und drücken Sie dann den oberen Punkt des Griffs, wie in Pfeil Nr. 2 dargestellt.
3. Halten Sie die Position von Schritt 1 & 2 und drücken Sie den Hebel nach oben, wie in Pfeil Nr. 3 gezeigt, um in den Hochvolumen-Modus zu wechseln.



## DE - Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern. Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten. Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund dafür verwendet werden, das Produkt für irgendwelche anderen Anwendungen zu verwenden.



Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Die Verpackung besteht aus Rohstoffen und kann deshalb wiederverwendet, oder zu einer Sammelstelle, gebracht werden



## FOREWORD

**This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.**

## ABOUT THIS GUIDE

**READ USER MANUAL:** Read the user manual carefully before setting up, operating or making any interventions to the product.



## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

**Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Full compliance with all safety instructions and information allows for proper use. For**

**THANK YOU FOR CHOOSING STIER**



STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

GOOD LUCK WITH YOUR PROJECT.

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

the manufacturer assumes no liability whatsoever for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional regulations (not even statutory) issued for safety reasons.

## DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements.

Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., dispose of functional products or repair) in

Consideration. Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal if this is possible non-destructively. Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following locations: Manufacturer.





## RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH

## Table of contents

|   |                                                       |    |
|---|-------------------------------------------------------|----|
| 5 | Specifications .....                                  | 13 |
| 6 | Safety precaution .....                               | 13 |
| 7 | Use .....                                             | 14 |
| 8 | Module change at high pressure and large volume ..... | 15 |

## Safety instructions and markings

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



Identifies technical or material necessities that require special attention.

## EN

### Foreword

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

### Copyright

The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



EN READ THE INSTRUCTIONS FOR USE Read the instructions carefully before setting up, operating or performing any procedures on the product.

## 5 Specifications

| STIER One-Levered Grease Gun with Nylon Hose (902985) |    |                                          |
|-------------------------------------------------------|----|------------------------------------------|
| Pressure                                              |    | 6000 PSI / 410 bar (Hochvolumen-Modus)   |
| Working pressure max.                                 |    | 10000 PSI / 690 bar (High Pressure Mode) |
| Weight                                                | kg | 1,4                                      |
| Capacity (cartridge)                                  | g  | 400                                      |

## 6 Safety precaution

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Only the complete observance of all safety instructions and information enables proper use. The manufacturer assumes no liability for any damage caused by

improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons.

### 6.1 Safety

11. Never point the product at yourself, other people or animals.
12. Do not allow bystanders or children into the work area, as they can cause distractions that can lead to mistakes and accidents.
13. The rated power listed above must not be exceeded.
14. This tool may only be used for its intended purpose, in accordance with the instructions in this manual.
15. Before carrying out any repair work, the device must be disconnected from the compressed air network and the pressure must be released.
16. Before starting to use the product, especially after repairs, ensure that the nuts and bolts are correctly tightened and check that there are no leaks.
17. Defective components must be replaced or repaired, use only original spare parts.
18. Carefully inspect the tool for damaged, loose, or missing parts. If the device is worn or damaged, do not use it and consult a professional for evaluation or repair.
19. After each refill or grease cartridge change, the grease gun must be prepared. You should also check the pre-filling of the gun before each use.
20. To get the best performance and extend the life of the product, put a few drops of pneumatic tool oil through the air port at the bottom of the handle. If the gun starts to run slowly or irregularly, it is certainly necessary.

## 7 Use

### 7.1 Loading grease cartridges

6. Remove the gun head from the container tube.
7. Pull the plunger handle all the way back.
8. Insert the open end of the cartridge into the container tube and push it all the way in. Remove the gasket or pull the tab end out of the cartridge.
9. Place the gun head back on the container tube. Press the locking plate and release the piston rod. Press the plunger handle down.
10. Pull the piston rod back completely and release it quickly. Repeat 2 or 3 times. This pushes the rubber ring into the cartridge with force, which is essential for the functioning of a grease gun. Push the piston rod all the way in. Tighten the gun head to the container tube.

### 7.2 Loading dispensers

3. Remove the slotted plug from the head assembly and insert the correct charging port that conforms to the pump you are using.
4. Extend the grease gun horizontally, insert the charging port into the pump adapter and fill.
  - NOTE: When filling bulk materials, always remove the used cartridge from the gun.

### 7.3 Bulk material loading

#### Fill with shovel or piece of wood

4. Remove the gun head from the container tube.
5. Pull the plunger handle back completely. Pour loose grease into the empty container pipe.
6. Remount the gun head to the reservoir tube. Loosen the piston rod. Press the plunger handle down.

#### Suction filling

4. Remove the gun head from the container tube.
5. Dip the open end of the container tube about 5cm deep into the grease bucket, slowly pull out the plunger handle and snap the rod into the slot.
6. Remount the gun head to the reservoir tube. Loosen the piston rod. Push the plunger handle down



#### HINT

**IMPORTANT:** If the gun loses its effect, it is due to air pockets in the lubricant.

#### RESTORE:

- Unscrew the container tube to 1-1/2 turns. Pull out the rod and turn it to turn on the slider. Push

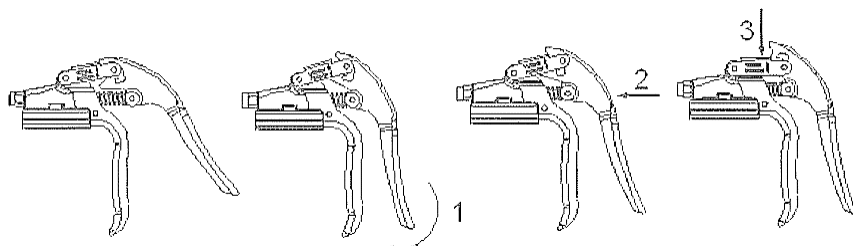
the rod into the container pipe to expel the air pockets. Screw the gun head to the container tube, loosen the rod from the driver and push the rod in.

- Grease gun is ready for use again.

## 8 Module change at high pressure and large volume

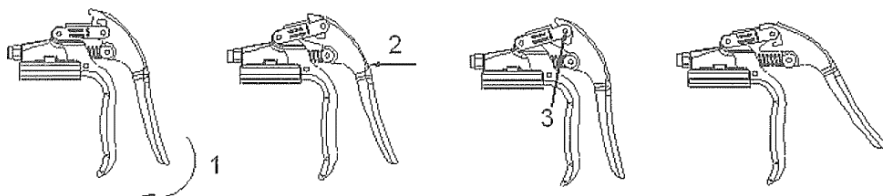
### From high-volume mode to high-pressure mode

1. Slide the handle into the position shown in arrow number 1.
2. Hold the handle as shown in Step 1, then press the top point of the handle as shown in Arrow No. 2.
3. Hold the position of steps 1 & 2 and push the lever down as shown in arrow no. 3 to enter high-pressure mode.



### From high-pressure mode to high-volume mode

1. Slide the handle into position as shown in arrow no. 1.
2. Hold the handle as shown in Step 1, then press the top point of the handle as shown in Arrow No. 2.
3. Hold the position of steps 1 & 2 and push the lever up as shown in arrow no. 3 to enter High Volume mode.



## EN - Note

The operating instructions are subject to change without notice. Our company does not take any responsibility for the loss of products. The contents of this instruction manual cannot be used as a reason to use the product for any other applications.



This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements. The packaging is made of raw materials and can therefore be reused or taken to a collection point



## AVANT-PROPOS

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

## À PROPOS DE CE GUIDE

**LIRE LE MANUEL D'UTILISATION :** Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Le respect total de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. Pour

**MERCI D'AVOIR CHOISI STIER.**



L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

**BONNE CHANCE DANS VOTRE PROJET.**

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout dommage causé par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même pas légales) émises pour des raisons de sécurité.

## DISPOSITION

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales.

Avant de jeter le produit, réfléchissez à des moyens d'éviter les déchets (p. ex., éliminer les produits fonctionnels ou les réparer)

Considération. Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de le jeter si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour qu'il soit éliminé dans un point de collecte ou de retour public situé dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination à l'un des endroits suivants : Fabricant.





## RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH

## Table des matières

|    |                                                             |    |
|----|-------------------------------------------------------------|----|
| 9  | Spécifications .....                                        | 20 |
| 10 | Précaution.....                                             | 20 |
| 11 | Utiliser .....                                              | 21 |
| 12 | Changement de module à haute pression et grand volume ..... | 22 |

### Consignes de sécurité et marquages

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écartier la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



Marque les instructions qui doivent être strictement

respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

## FR

### Avant-propos

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

### Copyright

Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont détenus par Stier Industrial GmbH. Le mode d'emploi ne peut être traduit, dupliqué ou transmis à des tiers qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI** Lisez attentivement le mode d'emploi avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute procédure sur le produit.

## 9 Spécifications

| STIER Pistolet graisseur à levier avec tuyau en nylon (902985) |    |                                           |
|----------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------|
| Pression                                                       |    | 6000 PSI / 410 bar (Hochvolumen-Modus)    |
| Pression de travail max.                                       |    | 10000 PSI / 690 bar (mode haute pression) |
| Poids                                                          | kg | 1,4                                       |
| Capacité (cartouche)                                           | g  | 400                                       |

## 10 Précaution

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Seul le respect complet de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par une

utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même légales) émises pour des raisons de sécurité.

### 10.1 Sécurité

21. Ne pointez jamais le produit sur vous-même, sur d'autres personnes ou sur des animaux.
22. Ne laissez pas de passants ou d'enfants entrer dans la zone de travail, car ils peuvent causer des distractions pouvant entraîner des erreurs et des accidents.
23. La puissance nominale indiquée ci-dessus ne doit pas être dépassée.
24. Cet outil ne peut être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné, conformément aux instructions de ce manuel.
25. Avant d'effectuer tout travail de réparation, l'appareil doit être déconnecté du réseau d'air comprimé et la pression doit être relâchée.
26. Avant de commencer à utiliser le produit, en particulier après les réparations, assurez-vous que les écrous et les boulons sont correctement serrés et vérifiez qu'il n'y a pas de fuites.
27. Les composants défectueux doivent être remplacés ou réparés, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
28. Inspectez soigneusement l'outil pour détecter les pièces endommagées, desserrées ou manquantes. Si l'appareil est usé ou endommagé, ne l'utilisez pas et consultez un professionnel pour une évaluation ou une réparation.
29. Après chaque recharge ou changement de cartouche de graisse, le pistolet graisseur doit être préparé. Vous devez également vérifier le pré-remplissage du pistolet avant chaque utilisation.
30. Pour obtenir les meilleures performances et prolonger la durée de vie du produit, mettez quelques gouttes d'huile d'outil pneumatique à travers l'orifice d'air au bas de la poignée. Si le pistolet commence à fonctionner lentement ou irrégulièrement, c'est certainement nécessaire.

## 11 Utiliser

### 11.1 Chargement des cartouches de graisse

11. Retirez la tête du pistolet du tube du récipient.
12. Tirez complètement la poignée du piston vers l'arrière.
13. Insérez l'extrémité ouverte de la cartouche dans le tube du récipient et enfoncez-la à fond. Retirez le joint d'étanchéité ou retirez l'extrémité de la languette de la cartouche.
14. Remplacez la tête du pistolet sur le tube du récipient. Appuyez sur la plaque de verrouillage et relâchez la tige de piston. Appuyez sur la poignée du piston vers le bas.
15. Tirez complètement la tige de piston vers l'arrière et relâchez-la rapidement. Répétez l'opération 2 ou 3 fois. Celui-ci enfonce l'anneau en caoutchouc dans la cartouche avec force, ce qui est essentiel pour le fonctionnement d'un pistolet à graisse. Enfoncez la tige de piston à fond. Serrez la tête du pistolet sur le tube du récipient.

### 11.2 Distributeurs de chargement

5. Retirez le bouchon fendu de l'ensemble de tête et insérez le port de charge approprié qui s'adapte à la pompe que vous utilisez.
6. Déployez le pistolet graisseur horizontalement, insérez l'orifice de charge dans l'adaptateur de pompe et remplissez.
  - REMARQUE : Lorsque vous remplissez des matériaux en vrac, retirez toujours la cartouche usagée du pistolet.

### 11.3 Chargement de matériaux en vrac

#### Remplissez avec une pelle ou un morceau de bois

7. Retirez la tête du pistolet du tube du récipient.
8. Tirez complètement la poignée du piston vers l'arrière. Versez de la graisse en vrac dans le tuyau du récipient vide.
9. Remontez la tête du pistolet sur le tube du réservoir. Desserrez la tige de piston. Appuyez sur la poignée du piston vers le bas.

#### Remplissage par aspiration

7. Retirez la tête du pistolet du tube du récipient.
8. Plongez l'extrémité ouverte du tube du récipient à environ 5 cm de profondeur dans le seau à graisse, retirez lentement la poignée du piston et enclenchez la tige dans la fente.
9. Remontez la tête du pistolet sur le tube du réservoir. Desserrez la tige de piston. Poussez la poignée du piston vers le bas



#### INDICE

**IMPORTANT** : Si le pistolet perd son effet, cela est dû à des poches d'air dans le lubrifiant.

#### RESTAURER:

- Dévissez le tube du récipient à 1-1/2 tours. Retirez la tige et tournez-la pour allumer le curseur. Poussez la tige dans le tuyau du

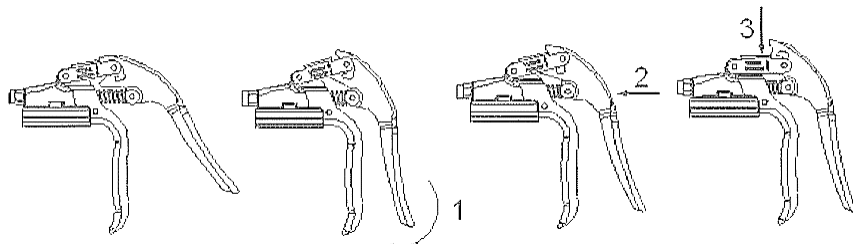
récipient pour expulser les poches d'air. Vissez la tête du pistolet sur le tube du récipient, desserrez la tige du pilote et enfoncez la tige.

- Le pistolet graisseur est à nouveau prêt à l'emploi.

## 12 Changement de module à haute pression et grand volume

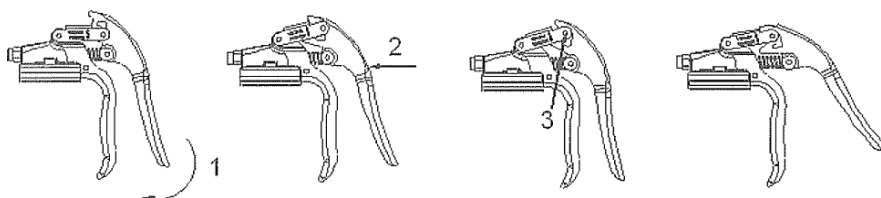
### Du mode haut volume au mode haute pression

1. Faites glisser la poignée dans la position indiquée dans la flèche numéro 1.
2. Tenez la poignée comme indiqué à l'étape 1, puis appuyez sur le point supérieur de la poignée comme indiqué dans la flèche n° 2.
3. Maintenez la position des étapes 1 et 2 et poussez le levier vers le bas comme indiqué dans la flèche n° 3 pour passer en mode haute pression.



### Du mode haute pression au mode grand volume

1. Faites glisser la poignée en position comme indiqué dans la flèche n° 1.
2. Tenez la poignée comme indiqué à l'étape 1, puis appuyez sur le point supérieur de la poignée comme indiqué dans la flèche n° 2.
3. Maintenez la position des étapes 1 et 2 et poussez le levier vers le haut comme indiqué dans la flèche n° 3 pour entrer en mode Volume élevé



### FR - Remarque

Le mode d'emploi est susceptible d'être modifié sans préavis. Notre société n'assume aucune responsabilité en cas de perte de produits. Le contenu de ce manuel d'instructions ne peut pas être utilisé comme une raison pour utiliser le produit pour d'autres applications.



Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales. L'emballage est composé de matières premières et peut donc être réutilisé ou acheminé vers un point de collecte



## PREFACIO

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

## ACERCA DE ESTA GUÍA

**LEA EL MANUAL DEL USUARIO:** Lea el atentamente el manual del usuario antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. El cumplimiento total de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. Para



**GRACIAS POR ELEGIR STIER.**

La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

**BUENA SUERTE CON TU PROYECTO.**

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas o reglamentos adicionales (ni siquiera estatutarios) emitidos por razones de seguridad.

## **DISPOSICIÓN**

Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales.

Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., desecho productos funcionales o repare) en

Consideración. Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas/pilas recargables y las lámparas/lámparas del producto antes de desecharlas si es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en una de las siguientes ubicaciones: Fabricante.





## **RESERVA DE DERECHOS**

**STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.**

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH**

## Tabla de contenidos

|    |                                                      |    |
|----|------------------------------------------------------|----|
| 13 | Características técnicas .....                       | 27 |
| 14 | Precaución .....                                     | 27 |
| 15 | Uso .....                                            | 28 |
| 16 | Cambio de módulo a alta presión y gran volumen ..... | 29 |

### Instrucciones de seguridad y marcas

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



#### PELIGRO

Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



#### CAUTELA

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



#### ATENCIÓN

Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



#### INDIRECTA

Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

ES

### Prefacio

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

### Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de instrucciones son propiedad de Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de uso solo pueden ser traducidas, duplicadas o transmitidas a terceros con el permiso escrito del fabricante.



ES LEA LAS INSTRUCCIONES DE USO Lea atentamente las instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier procedimiento en el producto.



## 13 Características técnicas

| Pistola de engrase monopalanca STIER con manguera de nailon (902985) |    |                                            |
|----------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------|
| Presión                                                              |    | 6000 PSI / 410 bar (Hochvolumen-Modus)     |
| Presión de trabajo máx.                                              |    | 10000 PSI / 690 bar (modo de alta presión) |
| Peso                                                                 | kg | 1,4                                        |
| Capacidad (cartucho)                                                 | g  | 400                                        |

## 14 Precaución

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. Solo la observancia completa de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. El fabricante no asume ninguna

responsabilidad por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas ni a las regulaciones adicionales (ni siquiera legales) emitidas por razones de seguridad.

### 14.1 Seguridad

31. Nunca apunte el producto a usted mismo, a otras personas o animales.
32. No permita que los transeúntes o los niños ingresen al área de trabajo, ya que pueden causar distracciones que pueden provocar errores y accidentes.
33. No se debe exceder la potencia nominal indicada anteriormente.
34. Esta herramienta solo se puede utilizar para el propósito previsto, de acuerdo con las instrucciones de este manual.
35. Antes de realizar cualquier trabajo de reparación, el dispositivo debe desconectarse de la red de aire comprimido y se debe liberar la presión.
36. Antes de comenzar a usar el producto, especialmente después de las reparaciones, asegúrese de que las tuercas y los tornillos estén correctamente apretados y verifique que no haya fugas.
37. Los componentes defectuosos deben ser reemplazados o reparados, use solo piezas de repuesto originales.
38. Inspeccione cuidadosamente la herramienta en busca de piezas dañadas, sueltas o faltantes. Si el dispositivo está desgastado o dañado, no lo use y consulte a un profesional para que lo evalúe o lo repare.
39. Después de cada recambio o cambio de cartucho de grasa, se debe preparar la pistola de engrase. También debe comprobar el prellenado de la pistola antes de cada uso.
40. Para obtener el mejor rendimiento y prolongar la vida útil del producto, coloque unas gotas de aceite para herramientas neumáticas a través del puerto de aire en la parte inferior del mango. Si el arma comienza a funcionar lenta o irregularmente, ciertamente es necesario.

## 15 Uso

### 15.1 Carga de cartuchos de grasa

16. Retire la cabeza de la pistola del tubo del recipiente.
17. Tire de la manija del émbolo completamente hacia atrás.
18. Inserte el extremo abierto del cartucho en el tubo del recipiente y empújelo hasta el fondo. Retire la junta o saque el extremo de la lengüeta del cartucho.
19. Vuelva a colocar la cabeza de la pistola en el tubo del recipiente. Presione la placa de bloqueo y suelte el vástago del pistón. Presione la manija del émbolo hacia abajo.
20. Tire del vástago del pistón completamente hacia atrás y suéltelo rápidamente. Repite 2 o 3 veces. Esto empuja el anillo de goma hacia el cartucho con fuerza, lo cual es esencial para el funcionamiento de una pistola de engrase. Empuje el vástago del pistón hasta el fondo. Apriete la cabeza de la pistola al tubo del recipiente.

### 15.2 Cargando dispensadores

7. Retire el enchufe ranurado del conjunto del cabezal e inserte el puerto de carga correcto que se adapte a la bomba que está utilizando.
8. Extienda la pistola de engrase horizontalmente, inserte el puerto de carga en el adaptador de la bomba y llene.
  - NOTA: Cuando llene materiales a granel, retire siempre el cartucho usado de la pistola.

### 15.3 Carga de material a granel

#### Rellenar con una pala o un trozo de madera

10. Retire la cabeza de la pistola del tubo del recipiente.
11. Tire completamente de la manija del émbolo hacia atrás. Vierta la grasa suelta en el tubo del recipiente vacío.
12. Vuelva a montar la cabeza de la pistola en el tubo del depósito. Afloje el vástago del pistón. Presione la manija del émbolo hacia abajo.

#### Llenado por succión

10. Retire la cabeza de la pistola del tubo del recipiente.
11. Sumerja el extremo abierto del tubo del recipiente a unos 5 cm de profundidad en el cubo de grasa, extraiga lentamente el mango del émbolo y encaje la varilla en la ranura.
12. Vuelva a montar la cabeza de la pistola en el tubo del depósito. Afloje el vástago del pistón. Empuje la manija del émbolo hacia abajo



#### INDIRECTA

**IMPORTANTE:** Si la pistola pierde su efecto, se debe a las bolsas de aire en el lubricante.

#### RESTAURAR:

- Desenrosque el tubo del recipiente a 1-1/2 vueltas. Saque la varilla y gírela para encender el control deslizante. Empuje la varilla en el tubo

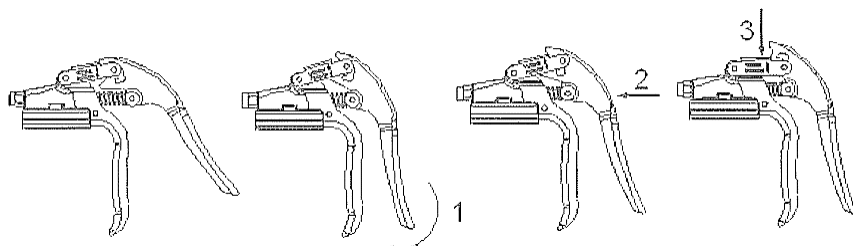
del contenedor para expulsar las bolsas de aire. Atornille la cabeza de la pistola al tubo del contenedor, afloje la varilla del destornillador y empuje la varilla hacia adentro.

- La pistola de engrase está lista para su uso de nuevo.

## 16 Cambio de módulo a alta presión y gran volumen

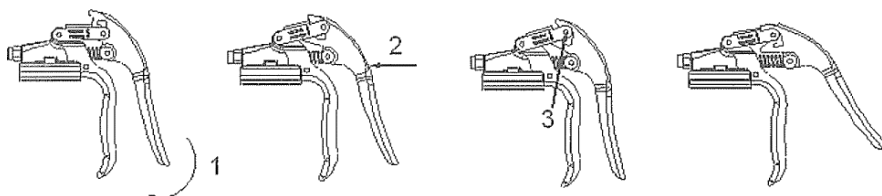
### Del modo de alto volumen al modo de alta presión

1. Deslice el mango a la posición que se muestra en la flecha número 1.
2. Sostenga el mango como se muestra en el paso 1, luego presione el punto superior del mango como se muestra en la flecha No. 2.
3. Mantenga la posición de los pasos 1 y 2 y empuje la palanca hacia abajo como se muestra en la flecha n.º 3 para entrar en el modo de alta presión.



### Del modo de alta presión al modo de alto volumen

1. Deslice el mango a su posición como se muestra en la flecha n.º 1.
2. Sostenga el mango como se muestra en el paso 1, luego presione el punto superior del mango como se muestra en la flecha No. 2.
3. Mantenga la posición de los pasos 1 y 2 y empuje la palanca hacia arriba como se muestra en la flecha n.º 3 para ingresar al modo de volumen alto



## ES - Nota

Las instrucciones de funcionamiento están sujetas a cambios sin previo aviso. Nuestra empresa no se hace responsable de la pérdida de productos. El contenido de este manual de instrucciones no se puede utilizar como motivo para utilizar el producto para ninguna otra aplicación.



Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales. El embalaje está hecho de materias primas y, por lo tanto, se puede reutilizar o llevar a un punto de recogida



## VOORWOORD

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige omgang en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Dit is de enige manier om ongelukken te voorkomen en de garantie te garanderen.

## OVER DEZE GIDS

**LEES GEBRUIKERSHANDLEIDING:** Lees de gebruikershandleiding aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of er ingrepen aan uitvoert.



## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor gebruik om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie maakt correct gebruik mogelijk. Voor

**BEDANKT DAT JE VOOR STIER HEBT GEKOZEN.**



STIER-tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

VEEL SUCCES MET JE PROJECT.

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding vervangen echter geen normen of aanvullende voorschriften (zelfs niet wettelijk) die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

## ZIN

Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en zijn accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.

Voordat u het product weggooit, moet u manieren overwegen om afval te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren) in

Overweging. Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u het weggooit, indien dit mogelijk is, op niet-destructieve wijze. Particuliere eindklanten kunnen het product inleveren voor verwijdering bij een openbaar inzamel- of inleverpunt bij hen in de buurt. Adressen van geschikte inzamelpunten kunnen worden verkregen bij de stad of de lokale overheid. Zakelijke eindklanten kunnen het product inleveren voor verwijdering op een van de volgende locaties: Fabrikant.





## **VOORBEHOUD VAN RECHTEN**

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de afbeeldingen afwijken van het daadwerkelijke product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH

## Inhoudsopgave

|    |                                                  |    |
|----|--------------------------------------------------|----|
| 17 | Specificaties .....                              | 34 |
| 18 | Veiligheidsmaatregel .....                       | 34 |
| 19 | Gebruiken .....                                  | 35 |
| 20 | Modulewissel bij hoge druk en groot volume ..... | 36 |

## Veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:



### GEVAAR

Geeft aanwijzingen aan die precies in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.



### VOORZICHTIGHEID

Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om persoonlijk letsel uit te sluiten.



### AANDACHT

Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om materiële schade en/of vernieling te voorkomen.



### TIP

Identificeert technische of materiële behoeften die speciale aandacht vereisen.

## NL

### Voorwoord

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige omgang en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Dit is de enige manier om ongelukken te voorkomen en de garantie te garanderen.

### Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij Stier Industrial GmbH. De gebruiksaanwijzing mag alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden vertaald, gedupliceerd of aan derden worden doorgegeven.



NL LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of er procedures aan uitvoert.

## 17 Specificaties

| STIER Vetspuit met één hendel en nylon slang (902985) |    |                                        |
|-------------------------------------------------------|----|----------------------------------------|
| Druk                                                  |    | 6000 PSI / 410 bar (Hochvolumen-Modus) |
| Werkdruk max.                                         |    | 10000 PSI / 690 bar (hogedrukmodus)    |
| Gewicht                                               | kg | 1,4                                    |
| Capaciteit (cartridge)                                | g  | 400                                    |

## 18 Veiligheidsmaatregel

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor gebruik om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen het volledig in acht nemen van alle veiligheidsinstructies en -informatie maakt een correct gebruik mogelijk. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele

schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging voor normen of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

### 18.1 Veiligheid

41. Richt het product nooit op uzelf, andere mensen of dieren.
42. Laat omstanders of kinderen niet toe in het werkgebied, omdat deze voor afleiding kunnen zorgen die tot fouten en ongelukken kunnen leiden.
43. Het hierboven vermelde nominale vermogen mag niet worden overschreden.
44. Dit gereedschap mag alleen worden gebruikt voor het beoogde doel, in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.
45. Voordat er reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd, moet het apparaat worden losgekoppeld van het perslucht netwerk en moet de druk worden afgelaten.
46. Voordat u het product gaat gebruiken, vooral na reparaties, moet u ervoor zorgen dat de bouten en moeren correct zijn vastgedraaid en controleren of er geen lekken zijn.
47. Defecte onderdelen moeten worden vervangen of gerepareerd, gebruik alleen originele reserveonderdelen.
48. Inspecteer het gereedschap zorgvuldig op beschadigde, losse of ontbrekende onderdelen. Als het apparaat versleten of beschadigd is, gebruik het dan niet en raadpleeg een professional voor evaluatie of reparatie.
49. Na elke navulling of vervanging van de vetpatroon moet het vetpistool worden voorbereid. U moet ook voor elk gebruik de voorvulling van het pistool controleren.
50. Om de beste prestaties te krijgen en de levensduur van het product te verlengen, doet u een paar druppels pneumatische gereedschapsolie door de luchtpoort aan de onderkant van het handvat. Als het pistool langzaam of onregelmatig begint te lopen, is dat zeker nodig.

## 19 Gebruiken

### 19.1 Vetpatronen plaatsen

21. Verwijder de pistoolkop uit de buis van de container.
22. Trek de hendel van de zuiger helemaal naar achteren.
23. Steek het open uiteinde van de cartridge in de buis van de container en duw deze helemaal naar binnen. Verwijder de pakking of trek het lipje uit de cartridge.
24. Plaats de pistoolkop terug op de containerbuis. Druk op de vergrendelingsplaat en laat de zuigerstang los. Druk de hendel van de zuiger naar beneden.
25. Trek de zuigerstang volledig terug en laat deze snel los. Herhaal 2 of 3 keer. Hierdoor wordt de rubberen ring met kracht in de cartridge geduwd, wat essentieel is voor de werking van een vetspuit. Duw de zuigerstang helemaal naar binnen. Draai de pistoolkop vast aan de containerbuis.

### 19.2 Dispensers laden

9. Verwijder de sleufplug uit de kop en plaats de juiste oplaadpoort die overeenkomt met de pomp die u gebruikt.
10. Schuif het vetpistool horizontaal uit, steek de oplaadpoort in de pompadapter en vul aan.
  - NOTITIE: Verwijder bij het vullen van bulkmaterialen altijd de gebruikte patroon uit het pistool.

### 19.3 Laden van bulkmateriaal

#### Vul met schop of stuk hout

13. Verwijder de pistoolkop uit de buis van de container.
14. Trek de hendel van de zuiger volledig naar achteren. Giet los vet in de lege containerpijp.
15. Monteer de pistoolkop terug op de reservoirbuis. Draai de zuigerstang los. Druk de hendel van de zuiger naar beneden.

#### Zuig vulling

13. Verwijder de pistoolkop uit de buis van de container.
14. Dompel het open uiteinde van de containerbuis ongeveer 5 cm diep in de vetemmer, trek langzaam de zuigerhendel naar buiten en klik de stang in de gleuf.
15. Monteer de pistoolkop terug op de reservoirbuis. Draai de zuigerstang los. Duw de hendel van de zuiger naar beneden



#### TIP

**BELANGRIJK:** Als het pistool zijn effect verliest, is dit te wijten aan luchtbellen in het smeermiddel.

#### HERSTELLEN:

- Schroef de buisje van de container 1-1 / 2 slag los. Trek de stang naar buiten en draai hem om de schuifregelaar in te schakelen. Duw de staaf

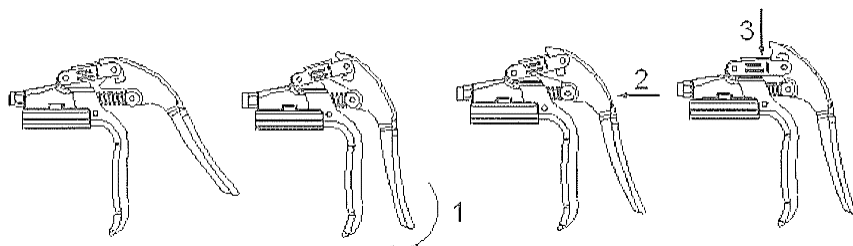
in de containerpijp om de luchtbellen te verdrijven. Schroef de pistoolkop op de containerbuis, maak de stang los van de schroevendraaier en duw de stang erin.

- Vetspuit is weer klaar voor gebruik.

## 20 Modulewissel bij hoge druk en groot volume

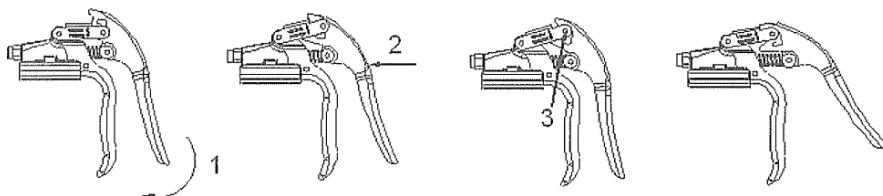
### Van hoogvolumemodus naar hogedrukmodus

1. Schuif de hendel in de positie die wordt weergegeven in pijl nummer 1.
2. Houd de hendel vast zoals weergegeven in stap 1 en druk vervolgens op het bovenste punt van de hendel zoals weergegeven in pijl nr. 2.
3. Houd de positie van stap 1 en 2 vast en duw de hendel naar beneden zoals weergegeven in pijl nr. 3 om naar de hogedrukmodus te gaan.



### Van hogedrukmodus naar high-volumemodus

1. Schuif de hendel in positie zoals weergegeven in pijl nr. 1.
2. Houd de hendel vast zoals weergegeven in stap 1 en druk vervolgens op het bovenste punt van de hendel zoals weergegeven in pijl nr. 2.
3. Houd de positie van stap 1 en 2 vast en duw de hendel omhoog zoals weergegeven in pijl nr. 3 om naar de High Volume-modus te gaan



## NL - Opmerking

De gebruiksaanwijzing kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Ons bedrijf neemt geen enkele verantwoordelijkheid voor het verlies van producten. De inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan niet worden gebruikt als reden om het product voor andere toepassingen te gebruiken.



Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en zijn accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften. De verpakking is gemaakt van grondstoffen en kan dus worden hergebruikt of naar een inzamelpunt worden gebracht



## **PREFAZIONE**

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

## **INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA**

**LEGGERE IL MANUALE D'USO:** Leggere attentamente il manuale dell'utente prima di installare, utilizzare o eseguire qualsiasi intervento sul prodotto.



## **ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA**

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Il pieno rispetto di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza ne consente un uso corretto. Per

**GRAZIE PER AVER SCELTO STIER.**



L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

**BUONA FORTUNA CON IL TUO PROGETTO.**

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (nemmeno statutori) emessi per motivi di sicurezza.

## DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge.

Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad es. smaltire prodotti funzionali o riparare) in

Considerazione. Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie / batterie ricaricabili e lamps / lamps dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o restituzione pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento in uno dei seguenti luoghi:  
Produttore.





## **RISERVA DI DIRITTI**

**STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.**

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH**

## Sommario

|    |                                                                 |    |
|----|-----------------------------------------------------------------|----|
| 21 | Indicazioni.....                                                | 41 |
| 22 | Precauzioni di sicurezza .....                                  | 41 |
| 23 | Usare.....                                                      | 42 |
| 24 | Sostituzione del modulo ad alta pressione e grande volume ..... | 43 |

### Istruzioni e contrassegni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:


**PERICOLO**

Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.


**CAUTELA**

Contrassegna le istruzioni che devono essere

rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.


**ATTENZIONE**

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.


**ALLUDERE**

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

## IT

### Prefazione

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

### Diritto d'autore

Il copyright di queste istruzioni per l'uso è di proprietà di Stier Industrial GmbH. Le istruzioni per l'uso possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con l'autorizzazione scritta del produttore.



IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO** Leggere attentamente le istruzioni prima di configurare, utilizzare o eseguire qualsiasi procedura sul prodotto.

## 21 Indicazioni

| Ingrassatore monocomando STIER con tubo in nylon (902985) |    |                                                  |
|-----------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------|
| Pressione                                                 |    | 6000 PSI / 410 bar (Hochvolumen-Modus)           |
| Pressione di esercizio max.                               |    | 10000 PSI / 690 bar (modalità ad alta pressione) |
| Peso                                                      | kg | 1,4                                              |
| Capacità (cartuccia)                                      | g  | 400                                              |

## 22 Precauzioni di sicurezza

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Solo la completa osservanza di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza consente un uso corretto. Il produttore non si assume alcuna

responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (anche legali) emessi per motivi di sicurezza.

### 22.1 Sicurezza

51. Non puntare mai il prodotto verso se stessi, altre persone o animali.
52. Non consentire l'ingresso di astanti o bambini nell'area di lavoro, poiché possono causare distrazioni che possono portare a errori e incidenti.
53. La potenza nominale sopra elencata non deve essere superata.
54. Questo strumento può essere utilizzato solo per lo scopo previsto, in conformità con le istruzioni contenute in questo manuale.
55. Prima di eseguire qualsiasi intervento di riparazione, il dispositivo deve essere scollegato dalla rete dell'aria compressa e la pressione deve essere rilasciata.
56. Prima di iniziare ad utilizzare il prodotto, soprattutto dopo le riparazioni, assicurarsi che i dadi e i bulloni siano serrati correttamente e verificare che non vi siano perdite.
57. I componenti difettosi devono essere sostituiti o riparati, utilizzare solo pezzi di ricambio originali.
58. Ispezionare attentamente l'utensile per verificare la presenza di parti danneggiate, allentate o mancanti. Se il dispositivo è usurato o danneggiato, non utilizzarlo e consultare un professionista per una valutazione o una riparazione.
59. Dopo ogni ricarica o sostituzione della cartuccia di grasso, l'ingrassatore deve essere preparato. È inoltre necessario controllare il pre-riempimento della pistola prima di ogni utilizzo.
60. Per ottenere le migliori prestazioni e prolungare la durata del prodotto, versare alcune gocce di olio per utensili pneumatici attraverso la presa d'aria nella parte inferiore dell'impugnatura. Se la pistola inizia a funzionare lentamente o in modo irregolare, è sicuramente necessario.

## **23 Usare**

### **23.1 Caricamento delle cartucce di grasso**

26. Rimuovere la testa della pistola dal tubo del contenitore.
27. Tirare indietro completamente la maniglia dello stantuffo.
28. Inserire l'estremità aperta della cartuccia nel tubo del contenitore e spingerla fino in fondo. Rimuovere la guarnizione o estrarre l'estremità della linguetta dalla cartuccia.
29. Riposizionare la testa della pistola sul tubo del contenitore. Premere la piastra di bloccaggio e rilasciare lo stelo del pistone. Premere la maniglia dello stantuffo verso il basso.
30. Tirare indietro completamente lo stelo del pistone e rilasciarlo rapidamente. Ripeti 2 o 3 volte. Questo spinge l'anello di gomma nella cartuccia con forza, che è essenziale per il funzionamento di una pistola per grasso. Spingere lo stelo del pistone fino in fondo. Serrare la testa della pistola al tubo del contenitore.

### **23.2 Dosatori di carico**

11. Rimuovere la spina scanalata dal gruppo testa e inserire la porta di ricarica corretta e conforme alla pompa in uso.
12. Estendere orizzontalmente l'ingrassatore, inserire la porta di ricarica nell'adattatore della pompa e riempire.
  - **NOTA:** Quando si riempiono materiali sfusi, rimuovere sempre la cartuccia usata dalla pistola.

### **23.3 Carico di materiale sfuso**

#### **Riempi con pala o pezzo di legno**

16. Rimuovere la testa della pistola dal tubo del contenitore.
17. Tirare indietro completamente la maniglia dello stantuffo. Versare il grasso sciolto nel tubo del contenitore vuoto.
18. Rimontare la testa della pistola sul tubo del serbatoio. Allentare lo stelo del pistone. Premere la maniglia dello stantuffo verso il basso.

#### **Riempimento ad aspirazione**

16. Rimuovere la testa della pistola dal tubo del contenitore.
17. Immergere l'estremità aperta del tubo del contenitore a circa 5 cm di profondità nel secchio del grasso, estrarre lentamente la maniglia dello stantuffo e far scattare l'asta nella fessura.
18. Rimontare la testa della pistola sul tubo del serbatoio. Allentare lo stelo del pistone. Spingere la maniglia dello stantuffo verso il basso



#### **ALLUDERE**

**IMPORTANTE:** Se la pistola perde il suo effetto, è a causa di sacche d'aria nel lubrificante.

#### **RESTAURARE:**

- Svitare il tubo del contenitore a 1-1/2 giri. Estrarre l'asta e ruotarla per accendere il

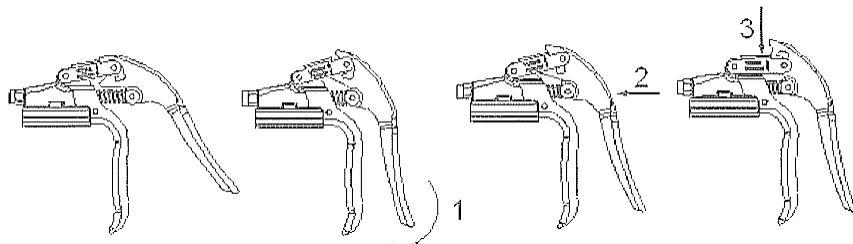
cursore. Spingere l'asta nel tubo del contenitore per espellere le sacche d'aria. Avvitare la testa della pistola al tubo del contenitore, allentare l'asta dal driver e spingere l'asta all'interno.

- L'ingrassatore è di nuovo pronto per l'uso.

## 24 Sostituzione del modulo ad alta pressione e grande volume

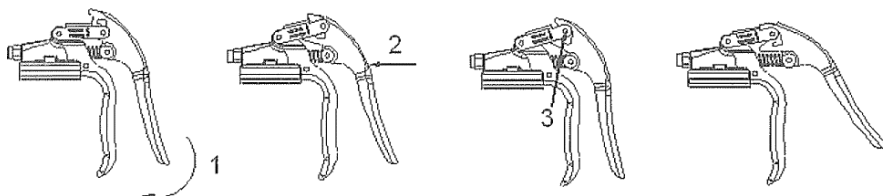
### Dalla modalità ad alto volume alla modalità ad alta pressione

1. Far scorrere la maniglia nella posizione mostrata nella freccia numero 1.
2. Tenere la maniglia come mostrato al punto 1, quindi premere il punto superiore della maniglia come mostrato nella freccia n. 2.
3. Mantenere la posizione dei passaggi 1 e 2 e spingere la leva verso il basso come mostrato nella freccia n. 3 per accedere alla modalità ad alta pressione.



### Dalla modalità ad alta pressione alla modalità ad alto volume

1. Far scorrere l'impugnatura in posizione come mostrato nella freccia n. 1.
2. Tenere la maniglia come mostrato al punto 1, quindi premere il punto superiore della maniglia come mostrato nella freccia n. 2.
3. Mantenere la posizione dei passaggi 1 e 2 e spingere la leva verso l'alto come mostrato nella freccia n. 3 per accedere alla modalità High Volume.



## IT - Nota

Le istruzioni per l'uso sono soggette a modifiche senza preavviso. La nostra azienda non si assume alcuna responsabilità per la perdita dei prodotti. Il contenuto di questo manuale di istruzioni non può essere utilizzato come motivo per utilizzare il prodotto per altre applicazioni.



Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge. L'imballaggio è realizzato con materie prime e può quindi essere riutilizzato o portato in un punto di raccolta



## PRZEDMOWA

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

## O TYM PRZEWODNIKU

**PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI:** Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji bezpieczeństwa pozwala na prawidłowe użytkowanie. Dla

**DZIĘKUJEMY ZA WYBRANIE STIER.**



Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

#### POWODZENIA W TWOIM PROJEKCIE.

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych przepisów (nawet ustawowych) wydanych ze względów bezpieczeństwa.

#### DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi.

Przed wyrzuceniem produktu należy zastanowić się nad sposobami uniknięcia marnotrawstwa (np. utylizacji sprawnych produktów lub naprawy) w

Rozwaga. Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lamps / lamps z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komercyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących miejsc: Producent.





## **ZASTRZEŻENIE PRAW**

**STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.**

**Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH**

## Spis treści

|    |                                                               |    |
|----|---------------------------------------------------------------|----|
| 25 | Specyfikacje .....                                            | 48 |
| 26 | Środki ostrożności.....                                       | 48 |
| 27 | Używać.....                                                   | 49 |
| 28 | Wymiana modułów przy wysokim ciśnieniu i dużej objętości..... | 50 |

## Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



### OSTROŻNOŚĆ

Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



### UWAGA

Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



### ALUZJA

Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

## PL

### Przedmowa

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

### Prawo autorskie

Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi należą do firmy Stier Industrial GmbH. Instrukcja obsługi może być tłumaczona, powielana lub przekazywana osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



PL PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA Przeczytaj uważnie instrukcję przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek procedur na produkcie.

## 25 Specyfikacje

| Jednodźwigniowa smarownica STIER z węzłem nylonowym (902985) |    |                                                |
|--------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------|
| Ciśnienie                                                    |    | 6000 PSI / 410 bar (Hochvolumen-Modus)         |
| Ciśnienie robocze max.                                       |    | 10000 PSI / 690 bar (tryb wysokiego ciśnienia) |
| Ciężar                                                       | kg | 1,4                                            |
| Pojemność (kaseta)                                           | g  | 400                                            |

## 26 Środki ostrożności

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Tylko pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa umożliwia prawidłowe użytkowanie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody

spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych (nawet prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.

### 26.1 Bezpieczeństwo

61. Nigdy nie kieruj produktu na siebie, inne osoby lub zwierzęta.
62. Nie wpuszczaj osób postronnych ani dzieci do obszaru roboczego, ponieważ mogą one rozpraszać uwagę, co może prowadzić do błędów i wypadków.
63. Nie wolno przekraczać podanej powyżej mocy znamionowej.
64. To narzędzie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
65. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac naprawczych urządzenie należy odłączyć od sieci sprężonego powietrza i uwolnić ciśnienie.
66. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu, zwłaszcza po naprawach, należy upewnić się, że nakrętki i są prawidłowo dokręcone i sprawdzić, czy nie ma wycieków.
67. Wadliwe elementy należy wymienić lub naprawić, używać tylko oryginalnych części zamiennych.
68. Dokładnie sprawdź narzędzie pod kątem uszkodzonych, luźnych lub brakujących części. Jeśli urządzenie jest zużyte lub uszkodzone, nie używaj go i skonsultuj się z profesjonalistą w celu oceny lub naprawy.
69. Po każdym napełnieniu lub wymianie wkładu smarowego smarownica musi być przygotowana. Przed każdym użyciem należy również sprawdzić wstępne napełnienie pistoletu.
70. Aby uzyskać najlepszą wydajność i przedłużyć żywotność produktu, wlej kilka kropel oleju do narzędzi pneumatycznych przez otwór powietrzny w dolnej części uchwytu. Jeśli pistolet zaczyna pracować wolno lub nieregularnie, jest to z pewnością konieczne.

## 27 Używać

### 27.1 Ładowanie wkładów ze smarem

31. Zdejmij głowicę pistoletu z rurki pojemnika.
32. Pociągnąć uchwyt tłoka całkowicie do tyłu.
33. Włóż otwarty koniec wkładu do rurki pojemnika i wepchnij go do końca. Zdejmij uszczelkę lub wyciągnij końcówkę klapki z wkładu.
34. Umieść głowicę pistoletu z powrotem na rurze pojemnika. Naciśnij płytkę blokującą i zwolnij tłoczysko. Wcisnąć uchwyt tłoka w dół.
35. Całkowicie odciągnij tłoczysko do tyłu i szybko je zwolnij. Powtórz 2 lub 3 razy. Powoduje to wciśnięcie gumowego pierścienia do wkładu z siłą, co jest niezbędne do działania smarownicy. Wcisnij tłoczysko do końca. Dokręcić głowicę pistoletu do rurki pojemnika.

### 27.2 Dozowniki załadownicze

13. Wyjmij wtyczkę szczelinową z zespołu głowicy i włóż odpowiedni port ładowania, który jest zgodny z używaną pompą.
14. Rozciągnij smarownicę poziomo, włóż port ładowania do adaptera pompy i napełnij.
  - UWAGA: Podczas napełniania materiałów sypkich należy zawsze wyjmować zużyty nabój z pistoletu.

### 27.3 Załadunek materiałów sypkich

#### Wypełnij łopatą lub kawałkiem drewna

19. Zdejmij głowicę pistoletu z rurki pojemnika.
20. Całkowicie odciągnąć uchwyt tłoka do tyłu. Wlej luźny smar do pustej rurki zbiornika.
21. Zamontuj głowicę pistoletu na rurze zbiornika. Poluzuj tłoczysko. Wcisnąć uchwyt tłoka w dół.

#### Napełnianie ssące

19. Zdejmij głowicę pistoletu z rurki pojemnika.
20. Zanurz otwarty koniec rurki pojemnika na głębokość około 5 cm w wiadrze ze smarem, powoli wyciągnij uchwyt tłoka i zatrzaśnij pręt w szczelinie.
21. Zamontuj głowicę pistoletu na rurze zbiornika. Poluzuj tłoczysko. Wcisnąć uchwyt tłoka w dół



#### ALUZJA

**WAŻNE:** Jeśli pistolet traci swoje działanie, jest to spowodowane kieszeniami powietrznymi w smarze.

#### PRZYWRÓCIĆ:

- Odkręć rurkę pojemnika o 1-1/2 obrotu. Wyciągnij pręt i przekręć go, aby włączyć suwak.

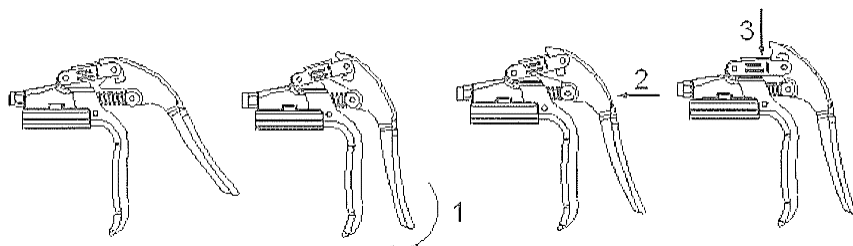
Wsunąć pręt do rury pojemnika, aby usunąć kieszenie powietrzne. Przykręć głowicę pistoletu do rurki pojemnika, poluzuj pręt od sterownika i wepchnij pręt.

- Smarownica jest ponownie gotowa do użycia.

## 28 Wymiana modułów przy wysokim ciśnieniu i dużej objętości

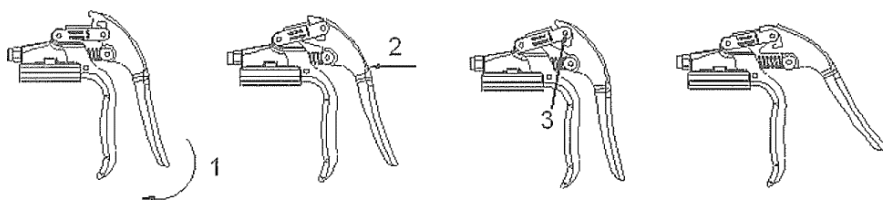
### Od trybu dużej głośności do trybu wysokiego ciśnienia

1. Wsuń uchwyt do pozycji pokazanej w strzałce numer 1.
2. Przytrzymaj uchwyt, jak pokazano w kroku 1, a następnie naciśnij górny punkt uchwytu, jak pokazano na strzałce nr 2.
3. Przytrzymaj pozycję kroków 1 i 2 i popchnij dźwignię w dół, jak pokazano w strzałce nr 3, aby przejść do trybu wysokiego ciśnienia.



### Od trybu wysokiego ciśnienia do trybu dużej głośności

1. Wsuń uchwyt na miejsce, jak pokazano w strzałce nr 1.
2. Przytrzymaj uchwyt, jak pokazano w kroku 1, a następnie naciśnij górny punkt uchwytu, jak pokazano na strzałce nr 2.
3. Przytrzymaj pozycję kroków 1 i 2 i popchnij dźwignię w górę, jak pokazano w strzałce nr 3, aby przejść do trybu dużej głośności



## PL - Uwaga

Instrukcja obsługi może ulec zmianie bez powiadomienia. Nasza firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności za utratę produktów. Treść niniejszej instrukcji obsługi nie może być wykorzystywana jako powód do używania produktu do jakichkolwiek innych zastosowań.



Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi. Opakowanie jest wykonane z surowców i dlatego może być ponownie wykorzystane lub zaniezione do punktu zbiórki



## FÖRORD

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

## OM DEN HÄR GUIDEN

**LÄS ANVÄNDARMANUALEN:** Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



## ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Full överensstämmelse med alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. För

**TACK FÖR ATT DU VALDE STIER.**



STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

**LYCKA TILL MED DITT PROJEKT.**

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

Tillverkaren tar inget som helst ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare föreskrifter (inte ens lagstadgade) som utfärdats av säkerhetsskäl.

## FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav.

Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera) i

Hänsyn. Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamps / lamps från produkten innan du kasserar den om detta är möjligt på ett icke-destruktivt sätt. Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig samlings- eller returstation i sitt område. Adresser till lämpliga samlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering på någon av följande platser: Tillverkare.



## FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER



STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH

## Innehållsförteckning

|    |                                               |    |
|----|-----------------------------------------------|----|
| 29 | Specifikationer .....                         | 55 |
| 30 | Säkerhetsåtgärder.....                        | 55 |
| 31 | Använda.....                                  | 56 |
| 32 | Modulbyte vid högt tryck och stor volym ..... | 57 |

## Säkerhetsanvisningar och märkningar

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:



### FARA

Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.



### FÖRSIKTIGHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.



### UPPMÄRKSAMHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



### ANTYDAN

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

## SV

### Förord

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

### Upphovsrätt

Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, kopieras eller vidarebefordras till tredje part med skriftligt tillstånd från tillverkaren.



SV LÄS BRUKSANVISNINGEN Läs instruktionerna noggrant innan du installerar, använder eller utför några procedurer på produkten.

## 29 Specifikationer

| BULL engreppad fettspruta med nylonslang (902985) |    |                                        |
|---------------------------------------------------|----|----------------------------------------|
| Tryck                                             |    | 6000 PSI / 410 bar (Hochvolumen-Modus) |
| Arbetstryck max.                                  |    | 10000 PSI / 690 bar (högtrycksläge)    |
| Vikt                                              | kg | 1,4                                    |
| Kapacitet (kassett)                               | g  | 400                                    |

## 30 Säkerhetsåtgärder

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Endast fullständig efterlevnad av alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. Tillverkaren tar inget ansvar

för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare (även lagliga) föreskrifter som utfärdats av säkerhetsskäl.

### 30.1 Säkerhet

71. Rikta aldrig produkten mot dig själv, andra människor eller djur.
72. Låt inte åskådare eller barn komma in i arbetsområdet, eftersom de kan orsaka distraktioner som kan leda till misstag och olyckor.
73. Den märkeffekt som anges ovan får inte överskridas.
74. Detta verktyg får endast användas för det avsedda ändamålet, i enlighet med instruktionerna i denna handbok.
75. Innan något reparationsarbete utförs måste enheten kopplas bort från trycklufts nätet och trycket måste släppas.
76. Innan du börjar använda produkten, särskilt efter reparationer, se till att muttrarna och bultarna är korrekt åtdragna och kontrollera att det inte finns några läckor.
77. Defekta komponenter måste bytas ut eller repareras, använd endast originalreservdelar.
78. Inspektera verktyget noggrant för skadade, lösa eller saknade delar. Om enheten är sliten eller skadad, använd den inte utan kontakta en fackman för utvärdering eller reparation.
79. Efter varje påfyllning eller byte av fettpatron måste fettsprutan förberedas. Du bör också kontrollera förfyllningen av pistolen före varje användning.
80. För att få bästa prestanda och förlänga produktens livslängd, håll några droppar pneumatisk verktygsolja genom luftporten längst ner på handtaget. Om pistolen börjar gå långsamt eller oregelbundet är det verkligen nödvändigt.

## 31 Använda

### 31.1 Laddar fettpatroner

36. Ta bort pistolhuvudet från behållarröret.
37. Dra kolvhandtaget hela vägen bakåt.
38. Sätt in den öppna änden av patronen i behållarröret och tryck in den hela vägen. Ta bort packningen eller dra ut flikänden ur patronen.
39. Sätt tillbaka pistolhuvudet på behållarröret. Tryck på låsplattan och släpp kolvstängens. Tryck ner kolvhandtaget.
40. Dra tillbaka kolvstängens helt och släpp den snabbt. Upprepa 2 eller 3 gånger. Detta trycker in gummiringen i patronen med kraft, vilket är viktigt för att en fettpistol ska fungera. Tryck in kolvstängens hela vägen. Dra åt pistolhuvudet till behållarröret.

### 31.2 Laddar dispensrar

15. Ta bort den slitsade pluggen från huvudenheten och sätt i rätt laddningsport som överensstämmer med den pump du använder.
16. Förläng fettsprutan horisontellt, sätt in laddningsporten i pumpadaptorn och fyll på.
  - OBS: När du fyller bulkmaterial, ta alltid bort den använda patronen från pistolen.

### 31.3 Lastning av bulkmaterial

#### Fyll med spade eller träbit

22. Ta bort pistolhuvudet från behållarröret.
23. Dra tillbaka kolvhandtaget helt. Håll löst fett i det tomma behållarröret.
24. Sätt tillbaka pistolhuvudet på reservoarröret. Lossa kolvstängens. Tryck ner kolvhandtaget.

#### Sugfyllning

22. Ta bort pistolhuvudet från behållarröret.
23. Doppa den öppna änden av behållarröret cirka 5 cm djupt i fetthinken, dra långsamt ut kolvhandtaget och snäpp fast stängens i skåran.
24. Sätt tillbaka pistolhuvudet på reservoarröret. Lossa kolvstängens. Tryck ner kolvhandtaget



#### ANTYDAN

VIKTIGT: Om pistolen förlorar sin effekt beror det på luftfickor i smörjmedlet.

#### ÅTERSTÄLLA:

- Skruva loss behållarröret till 1-1/2 varv. Dra ut stängens och vrid den för att slå på reglaget.

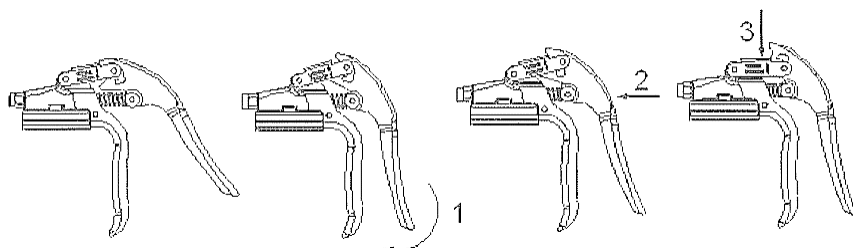
Tryck in stängens i behållarröret för att driva ut luftfickorna. Skruva fast pistolhuvudet på behållarröret, lossa stängens från föraren och tryck in stängens.

- Fettsprutan är redo att användas igen.

## 32 Modulbyte vid högt tryck och stor volym

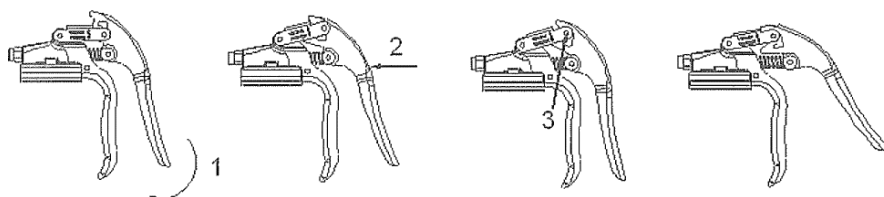
### Från högvolumsläge till högtrycksläge

1. Skjut handtaget till det läge som visas i pil nummer 1.
2. Håll i handtaget som visas i steg 1 och tryck sedan på handtagets övre punkt som visas i pil nr 2.
3. Håll positionen för steg 1 och 2 och tryck ner spaken som visas i pil nr 3 för att gå in i högtrycksläge.



### Från högtrycksläge till högvolumsläge

1. Skjut handtaget på plats som visas i pil nr 1.
2. Håll i handtaget som visas i steg 1 och tryck sedan på handtagets övre punkt som visas i pil nr 2.
3. Håll positionen för steg 1 och 2 och tryck spaken uppåt som visas i pil nr 3 för att gå in i högvolumsläge



## SV - Anmärkning

Bruksanvisningen kan ändras utan föregående meddelande. Vårt företag tar inget ansvar för förlust av produkter. Innehållet i denna bruksanvisning kan inte användas som en anledning att använda produkten för andra applikationer.



Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav. Förpackningen är gjord av råvaror och kan därför återanvändas eller tas till en samlingsplats